

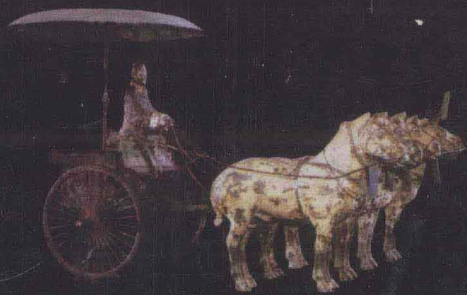
辽史 金史 元史 明史 南齐书 梁书 陈书 魏书 北齐书 周书 隋书 南史 北史 旧唐书 新唐书 旧五代史 新五代史 宋史 辽史 金史 元史

文白对照 二十四史

精华

隋书（二）

主编 廖盖隆



吉林人民出版社



隋文帝降书赐罚

荥阳开封人郑译与隋文帝杨坚曾是同学。杨坚为北周隋公时，郑译知其相貌不凡，便倾心相交。那时杨坚被周宣帝所猜忌，内心不安，背地对郑译说：“我早就想离开京师去地方，这是您知道的。我对您推心置腹，您可稍微为我留点心啊。”郑译心领神会，说道：“凭您的德行声望，天下民心都向着您。我指望着您多多赐福，怎能忘了您的事。我马上会在皇上面前替您说话的。”而宣帝正要派郑译去征讨南方，于是郑译请求派一位元帅。宣帝问道：“你的意思派谁好呢？”郑译答道：“如果要平定江东，那就非派皇亲重臣而不足以镇抚人心。可以派隋公杨坚去，我姑且充当寿阳总管监督军事。”宣帝听从了他的意见，诏命杨坚为扬州总管，与郑译兵会合于寿阳，进攻陈。正当杨坚等将行未行之际，宣帝驾崩。在此抢班夺权的紧要关头，郑译与刘昉合谋，假传圣旨请杨坚入朝总理政事，都督内外军事，使杨坚坐上了左大丞相的交椅。杨坚为报答郑译，拜其为柱国、相府长史、治内史上大夫事，后又升其为上柱国，恕以十次死罪。杨坚准许他自由出入自己的内室，对他言听计从，赏赐多得不计其数。



但是，郑译为人轻佻阴险，贪污受贿，声名狼藉。杨坚对他渐渐疏远，只念他有功在前，才不忍心废弃不用。不过，杨坚暗中却嘱咐下属官员任何事情都不得禀告郑译。郑译毫无所知，每日还在升堂治事，结果无事可干，他这才惶恐起来，向杨坚跪求解职。杨坚表面上对他仍旧很宽厚，客客气气地劝他放心。杨坚即位后，让他以上柱国的身分归回府第，并且重封了他的两个儿子及亡父亡兄。

郑译自受疏远以后，暗中找来道士作道场，以便消灾祈福，谁曾料他的女仆奏了他一本，告他以左道巫术蛊惑人心。杨坚不快地问他：“我没有对不起你，你这样做是何居心？”郑译无言以对。因为郑译未与母亲住在一起，有关官员又弹劾他有违孝道，所以他遭到了削官除名的处分。杨坚不打算严惩这位功臣，下了一道措辞很有意味的诏书：“译嘉谋良策，寂尔无闻；鬻狱卖官，沸腾盈耳。若留之于世，在人为不道之臣；戮之于朝，入地为不孝之鬼。有累幽显，无以置之，宜赐《孝经》，令其熟读。”然后让他仍与母亲住在一起。

不久，杨坚下诏，命郑译参加撰修律令，任他为开府、隆州刺史。后又在醴泉宫宴请他，杨坚乘着酒兴对他说道：“你受贬很久，朕极同情。”于是复封其为沛国公，位列上柱国。杨坚环顾群臣，感慨道：“郑译与朕同生共死，历尽艰险危难，这段



经历常在心头，无日能忘啊！”

《隋书·郑译传》

隋炀帝逞欲伤民

隋炀帝初登帝位时，还假惺惺地倡导节俭，在诏书中说什么“民惟国本，本固邦宁，百姓足，孰与不足”，训诫修建东京“无令雕墙峻宇复起于当今，欲使卑宫菲食将贻于后世”，然而一动起工来却是兴师动众，穷奢极侈。

当时规定男子二十二岁成为壮丁，为修东京，每月调用壮丁200万人，而且把数万家洛州城里人和天下诸州的富商大贾都迁移此地居住。除了新建的兴洛和回洛仓外，还在皂涧营建了显仁宫。新辟的苑囿彼此连续，北至新安，南到飞山，西及浍池，方圆有数百里。炀帝还命令天下各州进贡各种草木花果、奇禽异兽，置于苑囿之中，供其赏玩射猎。接着，炀帝又命征调河南诸郡一百余万男女开挖通洛渠。从西苑引入谷水、洛水，一直通入黄河；又自板渚引进黄河水，以便与淮河勾通起来，并名这段水道为“御河”。御河岸边又修筑御道，御道两旁栽植杨柳。炀帝还命黄门侍郎王弘、上仪同於士澄前往江南采集大木，运入东都。运木所经之地，州县各派民夫递相



运送，队伍连绵，首尾相接，千里不绝。负责押送木材的东部官员不断严加催逼，致使将近一半的民夫累得死于途中。每月拉载死人的车辆，东起城皋，北至河阳，相望于道。大木运抵东部后，炀帝命人督造龙舟凤艫、黄龙赤舰、楼船篋舫等数万艘。除了水中的舟船，他还下令大批制造路上的车驾及旌旗羽仪之类。责令天下州县，只要是可作装饰用的骨角齿牙、皮革羽毛，都一律进贡。由于命令紧急，朝命夕办，老百姓不得不立即四处搜求，一时间，天上飞的，地上跑的，水中游的，几乎被网捕殆尽。即令如此，还是不能满足朝廷的需求。老百姓只好到有积存此物的富豪之家购买。富豪见有利可图，便高价出售。这一年，野雉的一根尾羽，卖价高达十匹细绢，白鹭的也差不多值五匹。

舟船、车驾、仪仗准备一新后，炀帝又吩咐募集了不少水工，称之为“殿脚”，让他们穿着锦衣，绑着裹腿，手执青丝缆挽船。大业元年（605）秋，一切准备停当，炀帝登上龙舟，带领一大批文武官员，浩浩荡荡前往江都。随从官员中五品以上的令坐楼船，九品以上的令坐黄篋舫，只见水上舟船首尾相接，长达二百余里。船队经过的州县，必须安排好物品供应，物品丰盛、张罗及时的，一律加官进爵；缺三拉四、供应不周的，则惩罚至死。隋炀帝为“逞无厌之欲”，劳民伤财，最后弄得民怨



沸腾，海内骚然，自己也身死人手。

(《隋书·炀帝记》、《隋书·食货志》)

御 人

兄弟之争 假手他人

隋文帝杨坚有五个儿子，以长子杨勇和次子杨广最有出息。杨勇，字毗(xiàn)地伐。其父在北周辅政时，他被立为世子，拜为大将军。开皇元年(581)，杨坚登基做了皇帝，杨勇被立为皇太子。杨广被封为晋王。

杨勇非常好学，性情宽仁和厚，直率热情。当太子后，辅助父亲参与政事，处理得当，深得杨坚喜欢。然而，因为他喜好奢侈，越礼接受百官朝贺和宠幸姬妾等事情，杨坚慢慢对他产生了猜疑和戒心，开始疏远他。而且他母亲独孤皇后也对他心怀不满，把宠爱之心转向次子杨广。

晋王杨广字阿奢，容貌俊美，举止优雅，性情机敏深沉，善于谋划。他非常嫉妒他哥哥的皇太子位，一心想把太子位夺



过来。

为了树立自己谦虚、俭朴的好形象，他很会伪装。他也有很多妃子，但只和萧妃子住在一起；房子里的陈设都很简单，甚至只用年老丑陋的人服侍他的起居；他又极力结交朝中大臣，每当有人拜访他，他不论官职大小，总是和萧妃一起到大门口迎接，为来人摆盛宴、送厚礼。杨坚知道这些事情后，非常高兴，心中已动了废立太子的念头。

但是杨广知道，光凭这个好形象不行，必须要朝里的重臣出来说话才行。

于是他开始四处活动。他向安州总管请教计策。宇文述说：“能使皇帝改变主意的人只有杨素，能与杨素商量事情的人只有他弟弟杨约，我很了解杨约。”他自告奋勇去找杨约。于是宇文述带了许多杨广的珍宝，送给杨约，并劝说：“你们兄弟在朝中功名盖世，威望很高。可是结怨太多啊！尤其是太子杨勇很恨你们。现在皇上想立晋王为太子，你要是能帮忙的话，晋王一定会感激你的，你的地位将来才更稳固。”杨约把这话告诉了哥哥杨素，杨素认为对，后来杨约又建议：“现在皇后的建议，皇上尽皆采纳，应当尽早结交依靠皇后，这样才能保住荣华富贵！”

几天之后，杨素进宫见孤独皇后，婉转地说：“晋王杨广孝



悌恭俭，像他父亲一样。”用这话来揣摩皇后的心态。其实皇后早就不喜欢杨勇了，也想立杨广为太子，她说：“你的话很对，我儿子阿摩孝敬友爱，比眭地伐要好得多。”杨素趁机添油加醋说杨勇蛮横不成器。皇后明白他的意思，让他辅助皇帝进行废立太子之事。

杨勇知道后，非常焦虑，但没什么好办法。他在府后建造了平民村，身穿布衣，希望以此来挡住谗言。杨坚派杨素观察杨勇的行为，杨素却谎报：“杨勇怀恨在心，恐怕要发生变故，希望陛下防备。”杨坚听了他的报告，对杨勇更加猜忌了。孤独皇后也暗中派人罗织杨勇罪名，向杨坚进谗言，形势对杨勇日益不利。

杨广知道自己已处于很有利的位置，但他还怕不保险，又私下派人以重金贿赂杨勇的亲信姬威，让他暗中观察太子的动静，随时密报杨素。于是朝廷内外到处是对太子的议论诽谤。

杨素却公开诋毁杨勇，宣扬杨勇的过失。同时姬威也出来向皇帝说杨勇非常骄横，大量营造宫殿，又命令女巫占卜吉凶，说“皇帝的忌期在开皇十八年，这个期限快到了”等等诬陷之词。杨素还找出东宫的珍奇服玩器具陈列在宫廷里，作为太子的罪证。



终于杨坚忍无可忍，下定决心要改立太子。开皇二十年（600），杨坚下诏废杨勇为庶人，立杨广为太子。四年后，杨广登基，是为隋炀帝。

（《隋书·文帝四子传》等）

王世充坐收渔利

隋朝末年，政治腐败，民不聊生，各地农民起义不断爆发。其中势力最强大的是李密的瓦岗军。大业十二年（616），瓦岗军在河南荥阳大破隋朝张须陁的军队，攻占重要粮仓兴洛仓（河南巩县），放粮济民，深得百姓拥戴。并修筑洛口城作为据点，与洛阳的隋将王世充对峙。

王世充出身军旅，深晓兵机武略。只是由于兵少，多次讨伐李密军队都惨遭失败，心中十分忧虑。当时宇文化及在江都（江苏江都）弑杀隋炀帝，自封大丞相，拥立秦孝王杨俊的儿子浩为帝，率领十余万中原将士北上，返回京师，直通洛阳。在洛阳的赵王侗及王世充等人十分惊慌，宇文化及声势浩大，他们无法抵挡。

于是王世充、元文都等向主帅越王侗建议：“先赦免李密



的罪过，让他戴罪立功，剿灭宇文化及，另他们自相残杀，我们可以保存实力，从中获利。如果天幸宇文氏灭亡，李密的兵力也被削弱，他们的将士也容易离间，那时我们可一鼓而擒李密。”洛阳的宗室大臣纷纷表示赞同。

这时，宇文化及兵临洛阳附近的黎仓，与李密军接火。化及昏庸无能，且有弑主之名，每战必败，但总未损大体。其时战局对瓦岗军颇不利。李密既要东抵宇文化及，又要防备西边王世充偷袭。于是他上表给越王，假意投降，并请求诛灭宇文化及。越王十分高兴，这与他们的计划不谋而合，他下诏加封李密为太尉、尚书令、魏国公等封号，把兵机大权交给李密调度，让他先剿灭宇文化及，然后入朝辅政。

大臣元文都认为大权尽归李密，害怕日久成患。王世充指责元文都等不懂兵法。元文都私下认为王世充想为宇文化及的内应，并向越王谗言。王世充大怒，拥兵入朝，杀了元文都，挟持了越王，并暗暗养精蓄锐，整饬军备，窥视李密与宇文化及的战况。

李密接到越王的诏书，十分高兴，认为西边的祸患已经消除。于是集中兵力东击宇文氏。宇文氏的军队缺乏粮草，几次进攻黎阳仓失败。后来粮草断绝，就渡过永济渠，与李密的军队决战于童山（河南汲县），李密大败宇文化及，其部属死伤

无数，纷纷投降李密，化及仓皇逃出，后来被窦建德杀死。李密虽然打败了化及，但自己也损失惨重，几次被暗箭射伤，士兵疲惫不堪，士气衰落。

既而王世充见宇文化及败逃，他趁机整顿军队进攻元气大伤的瓦岗军。李密开始不以为意，认为王世充数次败给自己，根本不会有所作为。当时王世充军缺粮多衣，李密军粮多缺衣，王世充请求交换，李密不肯。王世充派人奉送军衣给瓦岗军，并离间将帅，瓦岗军中投降反叛的很多。李密已无法控制。

武德元年(618)，王世充与李密率军在北邙山(洛阳东北)展开决战，李密中计受伏，大败亏输，瓦岗军自此一蹶不振。李密狼狈逃窜，后投奔唐王李渊。

(《隋书·李密传》等)

李浑失信丧命

李浑，字金才，陇西成纪(甘肃秦安)人。隋初李穆的长子。北周时，他在杨坚手下做官。杨坚建立隋朝后，考虑到李穆手握重兵，担心他反叛，就派李浑去招降，李浑对父亲反复陈述利害关系，李穆才归降。杨坚封李穆申国公，李浑也因此



升官，授上议同三司（相当于宰相），封武郡公，到炀帝时，升为大将军，权势显赫。

不久，李穆的孙子李筠去世。隋文帝和群臣商议为李穆重新立嗣。李浑很想占据嗣位，就亲自找妻兄宇文述帮忙。宇文述当时官居右卫大将军，封爵上柱国，在朝中地位尊宠显贵，聚财无数，但仍不满足。

李浑知道宇文述十分贪婪，把自己的想法告诉宇文述，并以巨额金钱引诱他：“如果你能帮我取得袭封之位，我一定以国家赋税收入的一半进奉给您。”宇文述利欲熏心，为之心动，便欣然同意。

宇文述与当时的皇太子杨勇关系很好，并统领保卫杨勇的军队。他知道杨勇忠实厚道，很受皇上宠爱，只要他向皇上建议定会准奏。于是他进宫对杨勇说：“立嗣按礼法以长为先，长子死了，就应选立诸子中贤良有才能的人。现在申国公的长孙死了，我看申国公的子孙多数贪慕声色，整日游乐狎妓，根本不配继承申国公的封号爵位，只有金才素来有功于国，除了他没有人可袭封申国公的嗣位。”杨勇认为他说的有理，就劝说文帝让李浑入嗣。文帝没有反对，就下诏让李浑承袭李穆的嗣位，转封他为申国公，李浑因此获得大批资财。后来又在宇文述的帮助下，李浑升官至右骁卫将军。隋炀帝时，



追封李穆为郕(chéng)国公,李浑依然袭封,官职又进一级,为右骁卫大将军,俸禄和权力大为提高。

李浑袭封李穆的所有封爵,变得日益放纵贪婪,根本无心兑现自己对宇文述的承诺。宇文述等了很久,仍不见李浑给自己送钱来,心中愤恨不已。一次喝醉了,对友人于豪亮说:“我为官这么多年,圣恩隆重,百官敬畏,却被小小的金才戏弄了一把,我至死都不会忘记!”李浑听说,也不以为意。从此两人就结下了很深的矛盾。

不久,隋炀帝出兵讨伐辽东。有个方士安伽陀善于占卜预算未来之事,他对炀帝说:“将来肯定是姓李的人当天子!”并劝说炀帝杀尽天下姓李的人。宇文述探知此事,大为高兴,认为自己报仇的时刻已到,于是诬陷李浑,他对炀帝说:“伽陀的话,现在有了征兆。我与金才本是亲戚,最近听说他举动反常,为了陛下的江山,也不能徇私不报。”炀帝惊问其故。他说:“金才经常和其亲信李敏、李善衡等人日夜聚会,密谋大事,有时连晚上都不睡觉。李浑是朝中大臣,家世隆盛,自己手握禁兵,不应该这样辜负陛下的恩宠,望陛下明察。”炀帝说:“你说得很对,就请你查实。”

宇文述非常高兴。他派人将裴仁基领兵包围李浑府邸,把李浑等人拘捕到案。又派左丞元文都、御史大夫裴蕴合审



谋反罪状。元、裴二人多次审问，毫无收获，据实上报炀帝。炀帝令宇文述想办法审出奸谋。

宇文述暗自着急。他想只能从他妹妹宇文氏下手了。于是他亲自到牢狱中，召出妹妹，劝诱她说：“夫人您是天子的外甥，不愁找不到贤良的夫君。李敏、金才的姓刚好与预言相合，天子准备诛杀他们，已经不可救药。夫人你应当保全自身，如果你出来作证，我担保你不会受到牵连。”

宇文氏惊惧不已，说：“我不知道怎么办才好，希望兄长教我。”宇文述说：“你就说李家图谋造反，并说金才曾对李敏讲：‘你上应预言，当做天子。现在皇上喜欢对外用兵，骚扰百姓，隋朝灭亡的时刻到了。我们俩应共同谋取皇位。假如皇上去征辽，我们俩必定出朝为大将，每人有两万多兵马，合则为五万之众；再发动诸房子弟，一起随军出征，他们必将分领兵马，到时候，机会一到，首尾响应，杀入皇上的御营，那么一日之间，天下就是我们的了。’”宇文述一边说，一边让宇文氏写下来。写完后住封口处写上“上密”二字。宇文述进宫向炀帝呈上宇文氏所录，说：“我已得到金才等人的反状，现在有金才的妻子的表述为证据。”炀帝看后，流着眼泪说：“我杨氏江山差点儿倾覆，幸亏依靠你的辛劳才使奸佞之谋昭然若揭。”

炀帝于是下诏诛杀李浑、李敏等人，家族被牵连者达三十

二人。

(《隋书·李穆李浑列传》、

《隋书·宇文述传》)

法 制

隋文帝五子皆悲

隋文帝的五个儿子,没有一个有好下场的。长子杨勇,先立为太子,后废为庶人。次子杨广承帝位,但暴虐无道,被奸臣宇文化及所杀。三子秦王杨俊,以奢纵免官。四子蜀王杨秀,五子汉王杨谅,都以罪废为庶人。

秦王杨俊,协助父亲平定天下,立过许多功劳。隋初,出任并州总管。后来逐渐奢侈,违犯制度,出钱放债取息,老百姓深受其害。文帝派人查办此事,惩办了一百多人。但杨俊恶性不改,此后又大兴土木,修建宫室,穷极侈丽。他夜以继日地与宾客、妃嫔、妓女,歌舞于水殿之上。

杨俊荒淫好色,可他的妃崔氏生性妒忌,内心愤恨不已,在瓜中投放毒物,杨俊由此患病,不得不回京治疗。隋文帝对杨俊的



奢纵，十分生气，将他的官职统统免去，勒令他在王府闲住。

左武卫将军刘升劝谏道：“秦王没有其他罪过，只不过是浪费一些官物修建私第罢了，臣以为能够宽容。”文帝摇头说：“国法不可违反！”越国公杨素也进谏说：“秦王尽管有过错，但不应受到这样严惩，望陛下再仔细斟酌。”文帝说：“我是五个儿子的父亲，倘若按照你们的意思去办，何不另外制订一套有关皇帝儿子的法律？古圣先贤的周公，尚且诛杀了他的亲人管叔和蔡叔，我尽管远远比不上周公，但又怎能做出损害国法的事情呢？”到底没有同意宽宥杨俊。直到杨俊病重，才复拜上柱国。杨俊死，文帝只哭了几声就止住了，并命令将杨俊身边的侈丽之物，统统焚毁。王府僚佐请求立碑，文帝也不同意，他说：“要想求名，一卷史就足够了，哪里用得着什么碑？倘若子孙不能继承家业，立起来的碑也只能白白地让人拿去做镇石罢了。”

蜀王杨秀，富有胆气，武艺精湛，朝臣都害怕他。他受命镇守蜀中，也是非常奢侈，车马被服，拟于天子。太子杨勇被废，杨广立为太子，杨秀心甩极为不平。杨广深恐他的这个兄弟起来作乱，暗地命杨素多方搜求杨秀的不轨言行，一一送到文帝那里。文帝把杨秀召四京师，派人切责他的罪过。文帝说：“前些时秦王杨俊糜费财物，我以父亲的身分训教他。如今杨秀残害生民，我应当以君主的身分用国法制裁他。”因此，



将杨秀交付执法机关审讯。

开府庆谏劝谏说：“原太子杨勇已经被废，秦王又刚刚去世，陛下的儿子不多，为何对他们这样严厉？况且蜀王性情耿介，受到这样沉重的惩罚，恐怕他的生命难以保全了。”文帝大怒，要割去庆整的舌头。他对群臣说：“一定要将杨秀斩首示众，以向百姓谢罪！”又命令杨素、苏威、牛弘、柳述、越綽等大臣共同理审杨秀的案件。

为了置杨秀于死地，太子杨广又暗地令人制成木偶，身上写着文帝和汉王杨谅的名字，披枷戴锁，缚手钉心，还写着这样的字：“请西岳华山慈父圣母，赐为开化杨坚（文帝）夫妻回心欢喜”、“请西岳神兵收杨坚魂神”、“请西岳华山慈父圣母神兵九亿万骑，收杨谅魂神，闭在华山下，勿令散荡”。又令人将这些木偶埋在华山脚下，然后由杨素去挖掘出来，送到文帝面前。文帝看着，气得手抖心凉，咬牙切齿地说：“天下竟有这样的事么？”马上将杨秀废为庶人，幽禁于内侍省，不准他与妻子相见，而且牵连受惩者达一百多人。

《隋书·文四子传》